CLATRONIC®

Bedienungsanleitung/Garantie

Gebruiksaanwijzing • Mode d'emploi
Instrucciones de servicio • Istruzioni per l'uso
Instruction Manual • Instrukcja obsługi/Gwarancja
Használati utasítás • Інструкція з експлуатації
Руководство по эксплуатации • دليل التعليمات



CE

DAMPFREINIGER
Stoomreiniger • Nettoyeur-vapeur • Depurador de vapor • Pulitore a vapore
Steam Cleaner • Urządzenie do czyszczenia parą • Gőzölős tisztítógép
Паровий очищувач • Пароочиститель • منظف البخار

DR 3535

DEUTSCH

Inhalt

Übersicht der Bedienelemente ..... Seite 3
Bedienungsanleitung..... Seite 4
Technische Daten..... Seite 7
Garantie ..... Seite 7
Entsorgung ..... Seite 8

NEDERLANDS

Inhoud

Overzicht van de bedieningselementen.....Pagina 3
Gebruiksaanwijzing .....Pagina 9
Technische gegevens .....Pagina 12
Verwijdering .....Pagina 12

FRANÇAIS

Sommaire

Liste des différents éléments de commande .....page 3
Mode d'emploi .....page 13
Données techniques .....page 16
Elimination .....page 16

ESPAÑOL

Indice

Indicación de los elementos de manejo.....página 3
Instrucciones de servicio.....página 17
Datos técnicos.....página 20
Eliminación .....página 20

ITALIANO

Indice

Elementi di comando.....pagina 3
Istruzioni per l'uso.....pagina 21
Dati tecnici .....pagina 24
Smaltimento.....pagina 24

ENGLISH

Contents

Overview of the Components .....page 3
Instruction Manual .....page 25
Technical Data .....page 28
Disposal .....page 28

JĘZYK POLSKI

Spis treści

Przegląd elementów obsługi..... strona 3
Instrukcja obsługi ..... strona 29
Dane techniczne..... strona 32
Ogólne warunki gwarancji..... strona 32
Usuwanie ..... strona 32

MAGYARUL

Tartalom

A kezelőelemek áttekintése .....oldal 3
Használati utasítás .....oldal 33
Műszaki adatok.....oldal 36
Hulladékkezelés .....oldal 36

УКРАЇНСЬКА

Зміст

Огляд елементів управління.....стор 3
Інструкція з експлуатації .....стор 37
Технічні параметри.....стор 40

РУССКИЙ

Содержание

Обзор деталей прибора .....стр. 3
Руководство по эксплуатации.....стр. 41
Технические данные.....стр. 44

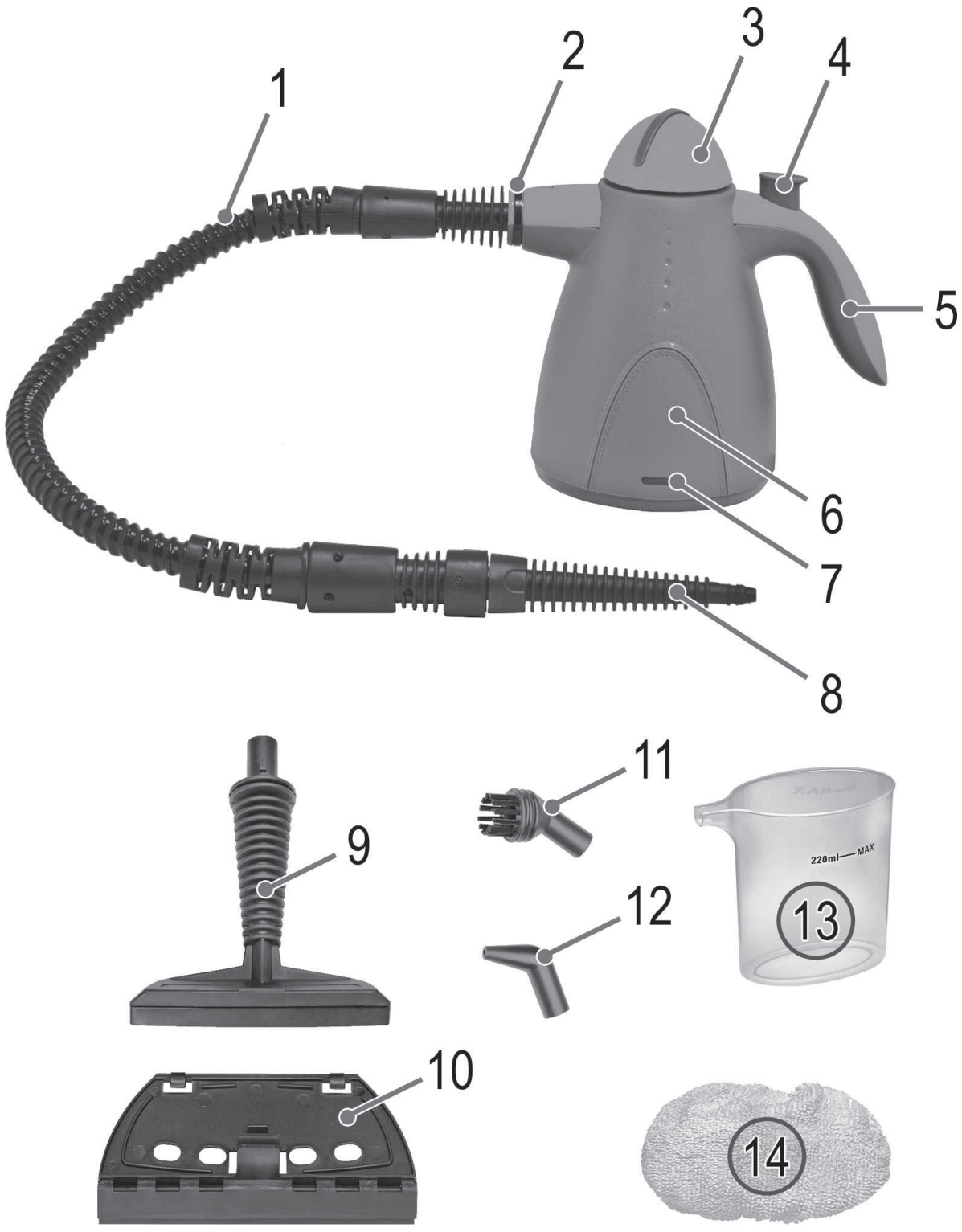
العربية

المحتويات

مكان عناصر التحكم..... صفحة 3
دليل التعليمات..... صفحة 47
المعلومات التقنية..... صفحة 45

Übersicht der Bedienelemente

Overzicht van de bedieningselementen • Liste des différents éléments de commande
Indicación de los elementos de manejo • Elementi di comando • Overview of the Components
Przegląd elementów obsługi • A kezelőelemek áttekintése
Огляд елементів управління • Обзор деталей прибора • مكان عناصر التحكم



Instrukcja obsługi

Dziękujemy za wybór naszego produktu. Mamy nadzieję, że korzystanie z urządzenia sprawi Państwu radość.

Symbole użyte w tej instrukcji obsługi

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika są specjalnie wyróżnione. Koniecznie stosuj się do tych wskazówek, aby uniknąć wypadków i uszkodzenia urządzenia.

⚠ OSTRZEŻENIE:
Ostrzega przed zagrożeniami dla zdrowia i wskazuje na potencjalne ryzyka obrażeń.

⚠ UWAGA:
Wskazuje na potencjalne zagrożenia dla urządzenia lub innych przedmiotów

WSKAZÓWKA:
Wyróżnia porady i informacje ważne dla użytkownika.

Uwagi ogólne

Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym. Przekazując urządzenie innej osobie, oddaj jej także instrukcję obsługi.

- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej.
- Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz. Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych) oraz ostrych krawędzi. Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi. Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre, proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód).
- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia, jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria, w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń, proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Pracującego urządzenia **nie** należy pozostawiać bez nadzoru. Przed opuszczeniem pomieszczenia urządzenie należy zawsze wyłączać i wyciągać wtyczkę sieciową z gniazda.
- Należy regularnie sprawdzać, czy urządzenie i kabel sieciowy nie są uszkodzone. W razie uszkodzenia należy przestać korzystać z urządzenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Dla bezpieczeństwa dzieci proszę nie zostawiać swobodnie dostępnych części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian itp.).

⚠ OSTRZEŻENIE!
Nie pozwalaj dzieciom bawić się folią. **Niebezpieczeństwo uduszenia!**

Specjalne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Symbole na urządzeniu



Niebezpieczeństwo poparzeń z powodu wydobywającej się pary!

- Nie otwierać urządzenia podczas pracy.

⚠ OSTRZEŻENIE: Niebezpieczeństwo poparzenia!

- Napełniać po odłączeniu urządzenia od sieci elektrycznej.
- Proszę nie dotykać gorących powierzchni. Jeśli chcą Państwo zmieniać akcesoria, to proszę poczekać, aż urządzenie ostygnie.
- Strumienia pary nie wolno kierować w stronę ludzi, zwierząt i urządzeń elektrycznych (np. lampy piekarnika).
- Nie przepełniać! Nie przekraczaj maksymalnej ilości wlewanej wody!

- Pracować wyłącznie, gdy w zbiorniku urządzenia jest woda.
- Urządzenia nie wolno używać do czyszczenia sprzętu lub instalacji elektrycznych.
- Nie próbować naprawiać urządzenia samodzielnie. Skontaktować się z pracownikiem autoryzowanego serwisu. Jeśli przewód zasilania jest uszkodzony, należy go wymienić u producenta, przedstawiciela serwisu lub podobnie wykwalifikowanej osoby, aby uniknąć zagrożenia.
- Urządzenie to może być używane przez **dzieci** w wieku lat 8 lub starsze, osoby z obniżoną sprawnością fizyczną, zmysłową lub umysłową, osoby z brakiem doświadczenia i wiedzy, jeśli są one nadzorowane lub gdy je poinstruowano jak korzystać z tego urządzenia w bezpieczny sposób, i gdy zdają sobie sprawę z istniejących niebezpieczeństw.
- **Dzieci** nie powinny bawić się tym urządzeniem.
- Czyszczenie i **konserwacja** nie powinny być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
- Tego urządzenia nie wolno zanurzać w wodzie podczas czyszczenia. Proszę przestrzegać instrukcji, jakie znajdują się w rozdziale „Czyszczenie”.

Przegląd elementów obłsugi

1 Wąż
2 Końcówka łącząca
3 Pokrywka / otwór do nalewania
4 Przycisk pary
5 Uchwyt
6 Bojler / zbiornik z wodą
7 Kontrolka ogrzewania
8 Adapter dyszy
9 Uniwersalna końcówka czyszcząca
10 Końcówka do czyszczenia szyb
11 Okrągła szczotka (2 elementy)
12 Zakrzywiona dysza
13 Kubek z miarką
14 Polarowa szmatka

Niepokazane:
Lejek

Rozpakowanie urzdzenia

- Proszę wyjąć z kartonu urządzenie główne i akcesoria.
- Usunąć ewentualny materiał opakowaniowy.
- Sprawdź kompletność zawartości opakowania.

Uruchamianie

Nalewanie wody

WSKAZÓWKA:
- Maksymalna objętość przy nalewaniu to 220 ml. Użyć dołączonego kubka miarki.
- Zalecenia: Użyć wody destylowanej, aby zapobiec tworzeniu się kamienia.

⚠ UWAGA:
Nie używać wody z akumulatora, z suszarek bębnowych ani wody z dodatkami jak środki czyszczące, alkohol, zmiękczacze do tkanin czy inne chemikalia. Mogą one powodować zagrożenie lub uszkodzić urządzenie.

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko obrażeń!
1. Wyjąć wtyczkę sieciową z gniazda ściennego.
2. Otwierać urządzenie tylko po zwolnieniu nacisku. Nacisnąć przycisk pary, aby to zrobić.
3. Jeśli urządzenie jest wciąż ciepłe, poczekać około 5 minut przed zdjęciem nakrywki.
4. Nacisnąć pokrywkę i obrócić w lewo, aby ją zdjąć.
5. Wylać pozostałą wodę z bojlera, aby uniknąć przepełnienia.
6. Za pomocą lejka napełnić bojler maksymalną ilością 220 ml wody.
7. Dokręcić pokrywkę w prawo, dociskając ją jednocześnie.

Instalacja akcesoriów

i WSKAZÓWKA:
Uwzględniać oznaczenia strzałek na urządzeniu jak również na akcesoriach.

1. Wstawić zatrzaski blokujące węża jak najgłębiej aż do oporu w końcówkę łączącą urządzenia. Zamocować wąż, obracając go w prawo.
2. Wstawić zatrzaski blokujące jedną z końcówek jak najgłębiej aż do oporu w końcówkę łączącą urządzenia. Zamocować końcówkę, obracając ją w prawo.

- Można również podłączyć końcówki bezpośrednio do urządzenia. Podłączyć zgodnie z powyższym opisem.
- Zamocować zakrzywioną dyszę lub okrągłą szczotkę na górze adaptera dyszy, o ile jest to wymagane.
- Aby oczyścić wrażliwe powierzchnie, zamocować polarową ścierkę na końcówce czyszczącej.
- Aby użyć końcówki do czyszczenia szyb, zawiesić ją na końcówce czyszczącej (bez polarowej szmatki).

Podłączenie elektryczne

- Zanim połączycie Państwo wtyczkę z gniazdkiem proszę sprawdzić, czy napięcie sieci jest zgodne z napięciem urządzenia.
  Odpowiednie informacje znajdą Państwo na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.
- Proszę podłączyć urządzenie do przepisowo zainstalowanego gniazdka z zestykiem ochronnym.

Używanie urządzenia

⚠ UWAGA:
Przed rozpoczęciem czyszczenia dane materiały należy sprawdzić, czy nadają się do czyszczenia parą. Proszę nigdy nie trzymać dyszy z parą zbyt długo i za blisko w jednym miejscu.

- Kiedy urządzenie podłączone jest do gniazdka ściennego, woda w bojlerze zaczyna się gotować. Zapala się kontrolka ogrzewania.
- Po ok. 3-4 minutach w bojlerze zaczyna wytwarzać się ciśnienie. Kiedy urządzenie jest gotowe do użycia, kontrolka gaśnie.
- Nacisnąć przycisk pary w celu wygenerowania pary.

i WSKAZÓWKA:
Używanie urządzenia z maksymalną ilością wody oraz w ciągłym działaniu pozwala na generację pary do 8 minut.

Napełnianie zbiornika wody podczas pracy

Jeśli zbiornik na wodę jest pusty, nie pojawi się żadna para. Wodę należy uzupełnić w sposób następujący:
1. **Wyciągnij wtyczkę z gniazda sieciowego.**
2. Nalać świeżej wody do zbiornika, jak opisano w rozdziale „Nalewanie wody" (kroki 1-6).
3. Podłączyć wtyczkę sieciową do gniazda ściennego w celu uzyskania możliwości ciągłej pracy.

Zakończenie pracy urządzenia

1. Wyciągnij wtyczkę z gniazda sieciowego.
2. Poczekać na całkowite ostygnięcie urządzenia.
3. Opróżnić zbiornik na wodę.

JĘZYK POLSKI

Czyszczenie

⚠ OSTRZEŻENIE :

- Przed czyszczeniem zawsze wyciągaj wtyczkę z gniazda sieciowego.
- Urządzenia parze nie wolno do czyszczenia zanurzać w wodzie. Może to doprowadzić do porażenia elektrycznego lub pożaru.

⚠ UWAGA:
- Nie używaj szczotki drucianej ani innych podobnych przed-miotów.
- Nie używaj ostrych lub ściernych środków czyszczących.

- Przed odstawieniem lub czyszczeniem urządzenie musi całkowicie ostygnąć.
- Czyścić urządzenie wyłącznie delikatnie nawilżoną szmatką.
- Szmatkę polarową można prać w pralce w temperaturze 60°C. Nie suszyć w suszarkach bębnowych.
- Regularnie usuwać osady kamienia z bojlera, aby urządzenie zachowało długą żywotność. Robiąc to, korzystać z czystej wody bez dodatków.

Dane techniczne

Model: ..... DR 3535
Napięcie zasilające:.....220 - 240 V~, 50/60 Hz
Pobór mocy: ..... 1000 W
Stopień ochrony: I
Maks. pojemność pary: .....36 g/min
Pojemność zbiornika:: .....220 ml
Masa netto: .....ok. 1,45 kg

Zastrzegamy sobie prawo wprowadzania zmian technicznych i projektowych w trakcie ciągłego rozwoju produktu.

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkowania oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

Ogólne warunki gwarancji

Producent / Dystrybutor udziela 24 miesięcy gwarancji na zakupione urządzenie. Okres gwarancji liczony jest od daty zakupu urządzenia.

W tym okresie uszkodzone urządzenie będzie bezpłatnie wymienione na wolne od wad. W przypadku, gdy wymiana będzie niemożliwa do zrealizowania, Nabywca otrzyma zwrot ceny zakupu urządzenia.

Za uszkodzone urządzenie uważa się takie, które nie spełnia funkcji określonych w instrukcji obsługi, a przyczyną takiego stanu jest wewnętrzna wada fabryczna lub materiałowa.

Gwarancją nie są objęte uszkodzenia mechaniczne, chemiczne, termiczne, powstałe w wyniku działania sił zewnętrznych (np. przepięcie w sieci energetycznej czy wyładowania atmosferyczne), jak również wady powstałe w wyniku obsługi niezgodnej z instrukcją obsługi urządzenia.

Nabywcy przysługuje prawo do wymiany urządzenia na wolne od wad lub, jeśli wymiana jest niemożliwa, zwrotu gotówki tylko po dostarczeniu do punktu zakupu kompletnego urządzenia z oryginalnymi akcesoriami, instrukcją obsługi i w oryginalnym opakowaniu wraz z dowodem zakupu i prawidłowo wypełnioną kartą gwarancyjną (pieczątka sklepu, data sprzedaży urządzenia).

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczpospolitej Polskiej.

Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień Nabywcy wynikających z przepisów Ustawy z dnia 27 lipca 2002 r. o szczególnych warunkach sprzedaży konsumenckiej oraz o zmianie kodeksu cywilnego (Dz. U. z 2002 r. Nr 141, poz. 1176).

Dystrybutor:
CTC Clatronic Sp. z o.o
ul. Opolska 1 a karczów
49 - 120 Dąbrowa



Usuwanie

Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci“

Proszę oszczędzać nasze środowisko, sprzęt elektryczny nie należy do śmieci domowych.

Proszę korzystać z punktów zbiorczych, przewidzianych do zdawania sprzętu elektrycznego, i tam proszę oddawać sprzęt elektryczny, którego już nie będą Państwo używać.

Tym sposobem pomagają Państwo unikać potencjalnych następstw niewłaściwego usuwania odpadów, mających wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

Tą drogą przyczyniają się Państwo do ponownego użycia, do recyklingu i do innych form wykorzystania starego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Informacje, gdzie można zdać sprzęt, otrzymają Państwo w swoich urzędach komunalnych lub w administracji gminy.